CÓPIA
DA
SEÇÃO

DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE

Em 26 de julho de 2016.

Excelência,

Tenho a honra de informar que, desejando fortalecer os laços de amizade e cooperação entre os dois países e reconhecendo a necessidade de facilitar as viagens entre seus territórios de nacionais de ambos os países, o Governo da República Federativa do Brasil está preparado para adotar, em bases recíprocas, as seguintes medidas sobre a isenção de vistos:

1. Os nacionais da República da Macedônia portadores de passaportes nacionais válidos entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República Federativa do Brasil, sem a necessidade de visto, para fins de turismo, férias ou negócios, para permanência contínua que, ou cuja duração total de estadas subsequentes, não ultrapasse noventa (90) dias por semestre, contados da data da primeira entrada.

2. Os nacionais da República da Macedônia beneficiados pelo presente entendimento não terão, apenas em função do presente entendimento, o direito de desempenhar qualquer atividade remunerada durante a estada no território da República Federativa do Brasil.

A Sua Excelência
Senhor Ivica Bocevski
Embaixador da Macedônia

3. Os ?fins de negócios? mencionados no parágrafo 1 acima referem-se aos indivíduos que visitem o território da República Federativa do Brasil com o propósito de participar de encontros de negócios, negociar contratos, discutir projetos, bem como realizar outras atividades que não caracterizem atividade remunerada ou emprego.

4. Os nacionais da República da Macedônia portadores de passaportes nacionais válidos devem obter os vistos apropriados segundo a legislação da República Federativa do Brasil, se pretendem permanecer no território da República Federativa do Brasil por período superior a noventa (90) dias ou desempenhar qualquer atividade remunerada ou empregatícia.

5. Os nacionais da República da Macedônia cujos passaportes tenham sido danificados, perdidos ou roubados durante sua permanência no território da República Federativa do Brasil notificarão imediatamente a Missão Diplomática ou Representação Consular da República da Macedônia, bem como as autoridades competentes da República Federativa do Brasil.

6. A Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia emitirá para seus nacionais um novo passaporte ou documento provisório de identificação, que autorize o retorno à República da Macedônia. Nesses casos, os nacionais da República da Macedônia sairão do território da República Federativa do Brasil sem obter visto.

7. Os nacionais da República da Macedônia que não possam sair do território da República Federativa do Brasil no período especificado no parágrafo 1 da presente

Nota por motivo de força maior, que possa ser comprovado mediante documentos ou confirmado de outra forma, poderão solicitar a prorrogação da permissão de estada pelo período necessário para sair do território conforme a legislação da República Federativa do Brasil.

8. Os nacionais da República da Macedônia, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, não acreditados no território da República Federativa do Brasil, entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República Federativa do Brasil, sem a necessidade de visto, por um período máximo de noventa (90) dias, contados da data da entrada.

9. A prorrogação do período mencionado no parágrafo 8 da presente Nota será concedida pelas autoridades competentes da República Federativa do Brasil mediante solicitação por escrito da Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia.

10. No caso de não existir Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia, os portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço poderão consultar a Divisão de Imigração do Ministério das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil.

11. Os nacionais da República da Macedônia, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, que sejam membros de Missão Diplomática, Representação Consular ou funcionários de organismos internacionais no território da República Federativa do Brasil, bem como os membros de suas famílias que com eles

vivam e sejam portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, poderão entrar, transitar, permanecer e sair do território República Federativa do Brasil, sem necessidade de visto, durante todo o período da sua missão.

12. Os nacionais da República da Macedônia entrarão, transitarão e sairão do território da República Federativa do Brasil através dos pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

13. Os nacionais da República da Macedônia cumprirão as leis e os regulamentos vigentes no território da República Federativa do Brasil durante a sua estada.

14. O presente entendimento não cerceia o direito do Governo da República Federativa do Brasil de recusar a entrada ou abreviar a permanência de nacionais da República da Macedônia considerados indesejáveis.

15. O Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República da Macedônia, por via diplomática, exemplares de seus passaportes válidos, mencionados na presente Nota, no prazo máximo de trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.

16. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República da Macedônia, por via diplomática, exemplares de seus novos passaportes, acompanhados de informação pormenorizada sobre suas características e uso, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.

17. O Governo da República Federativa do Brasil poderá suspender parcial ou totalmente a aplicação das medidas previstas na presente Nota, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A adoção de tais medidas, assim como o fim de tal suspensão, será notificada ao Governo da República da Macedônia no mais breve prazo possível, por via diplomática.

18. O presente entendimento entrará em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da Nota pela qual o Governo da República da Macedônia confirme estar de acordo com as medidas previstas na presente Nota.

19. As medidas previstas na presente Nota poderão ser modificadas ou emendadas por consentimento mútuo do Governo da República Federativa do Brasil e do Governo da República da Macedônia, por via diplomática. As modificações e emendas entrarão em vigor 30 (trinta) dias após a data de recebimento da segunda notificação.

20. O Governo da República Federativa do Brasil poderá, a qualquer momento, notificar o Governo da República da Macedônia, por escrito e por via diplomática, de sua intenção de denunciar as medidas previstas na presente Nota. A denúncia surtirá efeito noventa (90) dias após o recebimento da notificação.

Tenho a honra de propor que a presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência constituam entendimento recíproco para o estabelecimento de isenção de vistos para nacionais de ambos os países.

MRE/DAI/DIM/DE II/ 01/PAIN BRAS MACE/2016/6

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas português, inglês e macedônio, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

Aceite, Excelência, os protestos de minha mais alta estima e consideração.

José Serra
Ministro de Estado das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil

CÓPIA
DA
SEÇÃO

DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE

Em 26 de julho de 2016.

Your Excellency,

I have the honour to inform you that, desiring to strengthen the bonds of friendship and cooperation between the two countries, recognizing the need to facilitate travels to each other's territory by nationals of both countries, the Government of the Federative Republic of Brazil is prepared to adopt, on the basis of reciprocal treatment, the following measures, on the issue of visa waiver:

1. The nationals of the Republic of Macedonia holders of a valid national passport shall enter, leave, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil, without a visa, for purposes of tourism, vacation or business, where a single continuous stay as well as the total duration of their subsequent stay may not exceed a period of ninety (90) days in any half-year period as from the date of first entry.

2. Nationals of the Republic of Macedonia who benefit from this understanding shall not be entitled, merely by virtue of this understanding, to hold any employment or to carry out any remunerated activity during their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil.

3. The business purposes mentioned in Paragraph 1 above refer to the individuals visiting the territory of the Federative Republic of Brazil with the purpose of attending meetings, negotiating contracts, discussing projects as well as other

His Excellency
Mr. Ivica Bocevski
Ambassador of Macedonia to Brazil

activities that do not characterize remunerated activity or employment.

4. Nationals of the Republic of Macedonia holders of a valid national passport must obtain the appropriate visa according to the legislation of the Federative Republic of Brazil if they intend to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period exceeding ninety (90) days or to carry out any remunerated activity or employment.

5. Nationals of the Republic of Macedonia whose passports were damaged, lost or stolen while in the territory of the Federative Republic of Brazil shall immediately notify the Diplomatic Mission or the Consular Post of the Republic of Macedonia, as well as the competent authorities of the Federative Republic of Brazil.

6. The Diplomatic Mission or the Consular Post of the Republic of Macedonia shall issue to its nationals a new passport or temporary identification document, giving the right to return to the Republic of Macedonia. In such cases, nationals of the Republic of Macedonia shall leave the territory of the Federative Republic of Brazil without obtaining a visa.

7. Nationals of the Republic of Macedonia who are unable to exit from the territory of the Federative Republic of Brazil within the period specified in paragraph 1 of this Note due to force majeure, which can be proved by documents or confirmed otherwise, may request an extension of a stay permit for a period necessary to exit from its territory in compliance with the legislation of the Federative Republic of Brazil.

8. Nationals of the Republic of Macedonia, holders of valid diplomatic, official or service passports not accredited in the territory of the Federative Republic of Brazil shall enter, transit through, stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil, without a visa, for a period not exceeding ninety (90) days, from

the date of first entry.

9. Extension of the period mentioned in paragraph 8 of this Note shall be granted by the competent authorities of the Federative Republic of Brazil on the basis of written request by the Diplomatic Mission or Consular Post of the Republic of Macedonia.

10. In case the Republic of Macedonia does not have a Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Federative Republic of Brazil, holders of diplomatic, official or service passports shall address to the Immigration Division of the Ministry of Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil.

11. Nationals of the Republic of Macedonia, holders of valid diplomatic, official or service passports, who are members of a Diplomatic Mission or Consular Post or employees of International Organizations in the territory of the Federative Republic of Brazil, as well as their family members who live with them and are holders of valid diplomatic, official or service passports, may enter, transit through, stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil without a visa during the period of their assignment.

12. Nationals of the Republic of Macedonia may enter, transit through, stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil at all border-crossing points open to international passenger traffic.

13. Nationals of the Republic of Macedonia shall comply with the laws and regulations in force in the territory of the Federative Republic of Brazil during their stay.

14. This understanding does not curtail the right of the Government of the Federative Republic of Brazil to deny entry or to shorten the stay of nationals of the Republic of Macedonia considered undesirable.

15. The Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels, specimens of its valid passports mentioned in this Note, no later than thirty (30) days after the date of entry into force of the measures described in this Note.

16. In case of introduction of new passports or modification of the existing ones, the Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels, specimens of its new passports, accompanied by detailed information of their characteristics and applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

17. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Federative Republic of Brazil may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure, as well as the end of such suspension, shall be notified to the Government of the Republic of Macedonia, at the earliest possible time, through diplomatic channels.

18. This understanding shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt of the Note by which the Government of the Republic of Macedonia confirms that it agrees with the measures described in this Note.

19. The measures described in this Note may be modified or amended by mutual consent of the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels. The modifications or amendments shall enter into force thirty (30) days after the receipt of the second such notification.

20. The Government of the Federative Republic of Brazil may, at any time, notify the Government of the Republic of Macedonia, in writing and through diplomatic channels, of its intention to terminate the measures described in this Note.

MRE/DAI/DIM/DE II/ 01 /PAIN BRAS MACE/2016/5

Termination shall be effective ninety (90) days after the date of the notification.

I have the honour to propose that this Note and your confirmation Note in reply shall constitute a reciprocal understanding for the establishment of visa waiver for the nationals of both countries.

This Note is presented to Your Excellency in the Portuguese, English and Macedonian languages, each text being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Note, the English version shall prevail.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration and esteem.

José Serra
Minister of Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil

АМБАСАДА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ВО
БРАЗИЛИЈА

EMBAIXADA DA
REPÚBLICA DA MACEDÔNIA
EM
BRASÍLIA

No. 59-01-059/2

DAI
Rec. Em: 28/07/16
Horário: 16:00
Ass.:

Excelência,

Tenho a honra de acusar recebimento da Nota de Vossa ExcelênciaNo DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE, datada de 26 dejulho 2016, informando que, desejando fortalecer os laços de amizade e cooperação entre os dois países e reconhecendo a necessidade de facilitar as viagens entre seus territórios de nacionais de ambos os países, o Governo da República Federativa do Brasil está preparado para adotar, em bases de reciprocidade, as seguintes medidas sobre a isenção de vistos:

"1. Os nacionais da República da Macedônia portadores de passaportes nacionais válidos entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República Federativa do Brasil, sem a necessidade de visto, para fins de turismo, férias ou negócios, para permanência contínua que, ou cuja duração total de estadas subsequentes, não ultrapasse noventa (90) dias por semestre, contados da data da primeira entrada.

2. Os nacionais da República da Macedônia beneficiados pelo presente entendimento não terão, apenas em função do presente entendimento, o direito de desempenhar qualquer atividade remunerada durante a estada no território da República Federativa do Brasil.

3. Os "fins de negócios" mencionados no parágrafo 1 acima referem-se aos indivíduos que visitem o território da República Federativa do Brasil com o propósito de participar de encontros de negócios, negociar contratos, discutir projetos, bem como realizar outras atividades que não caracterizem atividade remunerada ou emprego.

4. Os nacionais da República da Macedônia portadores de passaportes nacionais válidos devem obter os vistos apropriados segundo a legislação da República Federativa do Brasil, se pretendem permanecer no território da República Federativa do Brasil por período superior a noventa (90) dias ou desempenhar qualquer atividade remunerada ou empregatícia.

5. Os nacionais da República da Macedônia cujos passaportes tenham sido danificados, perdidos ou roubados durante sua permanência no território da República Federativa do Brasil notificarão imediatamente a Missão Diplomática ou Representação Consular da

República da Macedônia, bem como as autoridades competentes da República Federativa do Brasil.

6. A Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia emitirá para seus nacionais um novo passaporte ou documento provisório de identificação, que autorize o retorno à República da Macedônia. Nesses casos, os nacionais da República da Macedônia sairão do território da República Federativa do Brasil sem obter visto.

7. Os nacionais da República da Macedônia que não possam sair do território da República Federativa do Brasil no período especificado no parágrafo 1 da presente Nota por motivo de força maior, que possa ser comprovado mediante documentos ou confirmado de outra forma, poderão solicitar a prorrogação da permissão de estada pelo período necessário para sair do território conforme a legislação da República Federativa do Brasil.

8. Os nacionais da República da Macedônia, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, não acreditados no território da República Federativa do Brasil, entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República Federativa do Brasil, sem a necessidade de visto, por um período máximo de noventa (90) dias, contados da data da entrada.

9. A prorrogação do período mencionado no parágrafo 8 da presente Nota será concedida pelas autoridades competentes da República Federativa do Brasil mediante solicitação por escrito da Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia.

10. No caso de não existir Missão Diplomática ou Repartição Consular da República da Macedônia, os portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço poderão consultar a Divisão de Imigração do Ministério das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil.

11. Os nacionais da República da Macedônia, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, que sejam membros de Missão Diplomática, Representação Consular ou funcionários de organismos internacionais no território da República Federativa do Brasil, bem como os membros de suas famílias que com eles vivam e sejam portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, poderão entrar, transitar, permanecer e sair do território República Federativa do Brasil, sem necessidade de visto, durante todo o período da sua missão.

12. Os nacionais da República da Macedônia entrarão, transitarão e sairão do território da República Federativa do Brasil através dos pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

13. Os nacionais da República da Macedônia cumprirão as leis e os regulamentos vigentes no território da República Federativa do Brasil durante a sua estada.

14. O presente entendimento não cerceia o direito do Governo da República Federativa do Brasil de recusar a entrada ou abreviar a permanência de nacionais da República da Macedônia considerados indesejáveis.

15. O Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República da Macedônia, por via diplomática, exemplares de seus passaportes válidos, mencionados na presente Nota, no prazo máximo de trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.

16. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República da Macedônia, por via diplomática, exemplares de seus novos passaportes, acompanhados de informação pormenorizada sobre suas características e uso, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.

17. O Governo da República Federativa do Brasil poderá suspender parcial ou totalmente a aplicação das medidas previstas na presente Nota, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A adoção de tais medidas, assim como o fim de tal suspensão, será notificada ao Governo da República da Macedônia no mais breve prazo possível, por via diplomática.

18. O presente entendimento entrará em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da Nota pela qual o Governo da República da Macedônia confirme estar de acordo com as medidas previstas na presente Nota.

19. As medidas previstas na presente Nota poderão ser modificadas ou emendadas por consentimento mútuo do Governo da República Federativa do Brasil e do Governo da República da Macedônia, por via diplomática. As modificações e emendas entrarão em vigor 30 (trinta) dias após a data de recebimento da segunda notificação.

20. O Governo da República Federativa do Brasil poderá, a qualquer momento, notificar o Governo da República da Macedônia, por escrito e por via diplomática, de sua intenção de denunciar as medidas previstas na presente Nota. A denúncia surtirá efeito noventa (90) dias após o recebimento da notificação.

Tenho a honra de propor que a presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência constituam entendimento recíproco para o estabelecimento de isenção de vistos para nacionais de ambos os países.

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas português, inglês e macedônio, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

Aceite, Excelência, os protestos de minha mais alta estima e consideração.

Brasília, 26 July, 2016

PELA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

S.Exa. JOSÉSERRA,MINISTRO DAS RELAÇÕES EXTERIORES"

Em resposta, tenho o prazer de informar Vossa Excelência de que o Governo da República da Macedônia está preparado para adotar, em bases de reciprocidade, as seguintes medidas:

1. Os nacionais da República Federativa do Brasil, portadores de passaportes nacionais válidos, entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República da Macedônia, sem a necessidade de visto, para fins de turismo, férias ou negócios, para permanência contínua que, ou cuja duração total de estadas subsequentes, não ultrapasse noventa (90) dias por semestre, contados da data da primeira entrada.

2. Os nacionais da República Federativa do Brasil beneficiados pelo presente entendimento não terão, apenas em função do presente entendimento, o direito de desempenhar qualquer atividade remunerada durante a estada no território da República da Macedônia.

3. Os "fins de negócios" mencionados no parágrafo 1 acima referem-se aos indivíduos que visitem o território da República da Macedônia com o propósito de participar de encontros de negócios, negociar contratos, discutir projetos, bem como realizar outras atividades que não caracterizem atividade remunerada ou emprego.

4. Os nacionais da República Federativa do Brasil, portadores de passaportes nacionais válidos, devem obter os vistos apropriados segundo a legislação da República da Macedônia, se pretendem permanecer no território da República da Macedônia por período superior a noventa (90) dias ou desempenhar qualquer atividade remunerada ou empregatícia.

5. Os nacionais da República Federativa do Brasil cujos passaportes tenham sido danificados, perdidos ou roubados durante sua permanência no território da República da Macedônia notificarão imediatamente a Missão Diplomática ou Representação Consular da República Federativa do Brasil, bem como as autoridades competentes da República da Macedônia.

6. A Missão Diplomática ou Repartição Consular da República Federativa do Brasil emitirá para seus nacionais um novo passaporte ou documento provisório de identificação, que autorize o retorno à República Federativa do Brasil. Nesses casos, os nacionais da República Federativa do Brasil sairão do território da República da Macedônia sem obter visto.

7. Os nacionais da República Federativa do Brasil que não possam sair do território da República da Macedônia no período especificado no parágrafo 1 da presente Nota por motivo de força maior, que possa ser comprovado mediante documentos ou confirmado de outra forma, poderão solicitar a prorrogação da permissão de estada pelo período necessário para sair do território conforme a legislação da República da Macedônia.

8. Os nacionais da República Federativa do Brasil, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, não acreditados no território da República da Macedônia, entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da República da Macedônia, sem a necessidade de visto, por um período máximo de noventa (90) dias, contados da data da entrada.

9. A prorrogação do período mencionado no parágrafo 8 da presente Nota será concedida pelas autoridades competentes da República da Macedônia mediante solicitação por escrito da Missão Diplomática ou Repartição Consular da República Federativa do Brasil.

10. No caso de não existir Missão Diplomática ou Repartição Consular da República Federativa do Brasil, os portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço poderão consultar o Departamento Consular do Ministério das Relações Exteriores da República da Macedônia.

11. Os nacionais das Partes, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, que sejam membros de Missão Diplomática, Representação Consular ou funcionários de organismos internacionais no território da República da Macedônia, bem como os membros de suas famíliasque com eles vivam e sejam portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, poderão entrar, transitar, permanecer e sair do território da República Federativa do Brasil, sem necessidade de visto, durante todo o período da sua missão.

12. Os nacionais da República Federativa do Brasil entrarão, transitarão e sairão do território da República da Macedônia através dos pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

13. Os nacionais da República Federativa do Brasil cumprirão as leis e os regulamentos vigentes no território da República da Macedônia durante a sua estada.

14. O presente entendimento não cerceia o direito do Governo da República da Macedônia de recusar a entrada ou abreviar a permanência de nacionais da República Federativa do Brasil considerados indesejáveis.

15. O Governo da República da Macedônia encaminhará ao Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática, exemplares de seus passaportes válidos, mencionados na presente Nota, no prazo máximo de trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.

16. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República da Macedônia encaminhará ao Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática, exemplares de seus novos passaportes, acompanhados de informação pormenorizada sobre suas características e uso, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.

17. O Governo da República da Macedônia poderá suspender parcial ou totalmente a aplicação das medidas previstas na presente Nota, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A adoção de tais medidas, assim como o fim de tal suspensão, será notificada ao Governo da República Federativa do Brasil no mais breve prazo possível, por via diplomática.

18. O presente entendimento entrará em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da presente Nota.

19. As medidas previstas na presente Nota poderão ser modificadas ou emendadas por consentimento mútuo do Governo da República da Macedônia e do Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática. As modificações e emendas entrarão em vigor 30 (trinta) dias após a data de recebimento da segunda notificação.

20. O Governo da República da Macedônia poderá, a qualquer momento, notificar o Governo da República Federativa do Brasil, por escrito e por via diplomática, de sua intenção de denunciar as medidas previstas na presente Nota. A denúncia surtirá efeitos noventa (90) dias após o recebimento da notificação.

Tenho a honra de confirmar que a presente Nota e a Nota assinada por Vossa Excelência No DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE, datada de 26 dejulho 2016, constituirão entendimento recíproco para o estabelecimento de isenção de vistos para nacionais de ambos os países.

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas português, inglês e macedônio, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

Aceite, Excelência, os protestos de minha mais alta estima e consideração.

Brasília, 28 July, 2016

PELA REPÚBLICA DA MACEDÔNIA

S.Exa. IVICA BOCEVSKI, EMBAIXADOR

Ao:

S.Exa. José Serra, Ministro das Relações Exteriores
Ministério das Relações Exteriores
Brasília

АМБАСАДА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ВО
БРАЗИЛИЈА

EMBAIXADA DA
REPÚBLICA DA MACEDÔNIA
EM
BRASÍLIA

No. 59-01-059/2

Your Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your signed NoteDAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACEdated 26 July 28, 2016, informing that, desiring to strengthen the bonds of friendship and cooperation between the two countries and recognizing the need to facilitate travels to each other's territory by nationals of both countries, the Government of Brazil is prepared to adopt, on the basis of reciprocal treatment, the following measures, on the issue of visa waiver:

"1. The nationals of the Republic of Macedonia holders of a valid national passport, shall enter, leave, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil, without a visa, for purposes of tourism, vacation or business, where a single continuous stay as well as the total duration of their subsequent stay may not exceed a period of ninety (90) days in any half-year period as from the date of firs entry.

2. Nationals of the Republic of Macedonia who benefit from this understanding shall not be entitled, merely by virtue of this understanding, to hold any employment or to carry out any remunerated activity during their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil.

3. The business purposes mentioned in Paragraph 1 above refer to the individuals visiting the territory of the Federative Republic of Brazil with the purpose of attending meetings, negotiating contracts, discussing projects as well as other activities that do not characterize remunerated activity or employment.

4. Nationals of the Republic of Macedonia holders of a valid national passport must obtain the appropriate visa according to the legislation of the Federative Republic of Brazil if they intend to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period exceeding ninety (90) days or to carry out any remunerated activity or employment.

5. Nationals of the Republic of Macedonia whose passports were damaged, lost or stolen while in the territory of the Federative Republic of Brazil shall immediately notify the Diplomatic Mission or the Consular Post of the Republic of Macedonia, as well as the competent authorities of the Federative Republic of Brazil.

6. The Diplomatic Mission or the Consular Post of the Republic of Macedonia shall issue to its nationals a new passport or temporary identification document, giving the right to return to the Republic of Macedonia. In such cases, nationals of the Republic of Macedonia shall leave the territory of the Federative Republic of Brazil without obtaining a visa.

7. Nationals of the Republic of Macedonia who are unable to exit from the territory of the Federative Republic of Brazil within the period specified in paragraph 1 of this Note due to force majeure, which can be proved by documents or confirmed otherwise, may request an extension of a stay permit for a period necessary to exit from its territory in compliance with the legislation of the Federative Republic of Brazil.

8. Nationals of the Republic of Macedonia, holders of valid diplomatic, official or service passports not accredited in the territory of the Federative Republic of Brazil shall enter, transit trough stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil, without a visa, for a period not exceeding ninety (90) days, from the date of first entry.

9. Extension of the period mentioned in paragraph 8 of this Note shall be granted by the competent authorities of the Federative Republic of Brazil on the basis of written request by the Diplomatic Mission or Consular Post of the Republic of Macedonia.

10. In case the Republic of Macedonia does not have a Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Federative Republic of Brazil, holders of diplomatic, official or service passports shall address to the Immigration Division of the Ministry of External Relations of the Federative Republic of Brazil.

11. Nationals of the Republic of Macedonia, holders of valid diplomatic, official or service passports, who are members of Diplomatic Mission or Consular Post or employees of International Organizations in the territory of the Federative Republic of Brazil, as well as their family members who live with them and are holders of valid diplomatic, official or service passports, may enter transit through, stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil without a visa during the period of their assignment.

12. Nationals of the Republic of Macedonia may enter, transit through, stay and leave the territory of the Federative Republic of Brazil at all border-crossing points open to international passenger traffic.

13. Nationals of the Republic of Macedonia shall comply with the laws and regulations in force in the territory of the Federative Republic of Brazil during their stay.

14. This understanding does not curtail the right of the Government of the Federative Republic of Brazil to deny entry or to shorten the stay of nationals of the Republic of Macedonia considered undesirable.

15. The Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels, specimens of its valid passports mentioned in this Note, no later than thirty (30) days after the date of entry into force of the measures described in this Note.

16. In case of introduction of new passports or modification of the existing ones, the Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels, specimens of these passports, accompanied by detailed information of their characteristics and applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

17. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Federative Republic of Brazil may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure, as well as the end of such suspension, shall be notified to the Government of the Republic of Macedonia, at the earliest possible time, through diplomatic channels.

18. This understanding shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt of the Note by which the Government of the Republic of Macedonia confirms that it agrees with the measures described in this Note.

19. The measures described in this Note may be modified or amended by mutual consent of the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Macedonia, through diplomatic channels. The modifications or amendments shall enter into force thirty (30) days after the receipt of the second such notification.

20. The Government of The Federative Republic of Brazil may, at any time, notify the Government of the Republic of Macedonia, in writing and through diplomatic channels, of its intention to terminate the measures described in this Note. Termination shall be effective ninety (90) days after the date of the notification.

I have the honour to propose that this Note and your confirmation Note in reply shall constitute a reciprocal understanding for the establishment of visa waiver for the nationals of both countries.

This Note is presented to Your Excellency in the Portuguese, English and Macedonian languages, each text being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Note, the English version shall prevail.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration and esteem.

Brasília, 26 July, 2016

FOR THE REPUBLIC OF BRAZIL

H.E. JOSÉ SERRA, MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS"

In reply, I have the pleasure to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Macedonia is prepared to adopt, on a reciprocal basis, the following measures:

1. The nationals of the Federative Republic of Brazil holders of a valid national passport, shall enter, leave, transit through and stay in the territory of the Republic of Macedonia, without a visa, for purposes of tourism, vacation or business, where a single continuous stay as well as the total duration of their subsequent stay may not exceed a period of ninety (90) days in any half-year period as from the date of firs entry.

2. Nationals of the Federative Republic of Brazil who benefit from this understanding shall not be entitled, merely by virtue of this understanding, to hold any employment or to carry out any remunerated activity during their stay in the territory of the Republic of Macedonia.

3. The business purposes mentioned in Paragraph 1 above refer to the individuals visiting the territory of the Republic of Macedonia with the purpose of attending meetings, negotiating contracts, discussing projects as well as other activities that do not characterize remunerated activity or employment.

4. Nationals of the Federative Republic of Brazil holders of a valid national passport must obtain the appropriate visa according to the legislation of the Republic of Macedonia if they intend to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period exceeding ninety (90) days or to carry out any remunerated activity or employment.

5. Nationals of the Federative Republic of Brazil whose passports were damaged, lost or stolen while in the territory of the Republic of Macedonia shall immediately notify the Diplomatic Mission or the Consular Post of the Federative Republic of Brazil, as well as the competent authorities of the Republic of Macedonia.

6. The Diplomatic Mission or the Consular Post of the Federative Republic of Brazil shall issue to its nationals a new passport or temporary identification document, giving the right to return to the Federative Republic of Brazil. In such cases, nationals of the Federative Republic of Brazil shall leave the territory of the Republic of Macedonia without obtaining a visa.

7. Nationals of the Federative Republic of Brazil who are unable to exit from the territory of the Republic of Macedonia within the period specified in paragraph 1 of this Note due to force majeure, which can be proved by documents or confirmed otherwise,

may request an extension of a stay permit for a period necessary to exit from its territory in compliance with the legislation of the Republic of Macedonia.

8. Nationals of the Federative Republic of Brazil, holders of valid diplomatic, official or service passports not accredited in the territory of the Republic of Macedonia shall enter, transit trough stay and leave the territory of the Republic of Macedonia, without a visa, for a period not exceeding ninety (90) days, from the date of first entry.

9. Extension of the period mentioned in paragraph 8 of this Note shall be granted by the competent authorities of the Republic of Macedonia on the basis of written request by the Diplomatic Mission or Consular Post of the Federative Republic of Brazil.

10. In case the Federative Republic of Brazil does not have a Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Republic of Macedonia, holders of diplomatic, official or service passports shall address to the Consular Department of the Ministry of External Relations of the Republic of Macedonia.

11. Nationals of the Federative Republic of Brazil, holders of valid diplomatic, official or service passports, who are members of Diplomatic Mission or Consular Post or employees of International Organizations in the territory of the Republic of Macedonia, as well as their family members who live with them and are holders of valid diplomatic, official or service passports, may enter transit through, stay and leave the territory of the Republic of Macedonia without a visa during the period of their assignment.

12. Nationals of the Federative Republic of Brazil may enter, transit through, stay and leave the territory of the Republic of Macedonia at all border-crossing points open to international passenger traffic.

13. Nationals of the Federative Republic of Brazil shall comply with the laws and regulations in force in the territory of the Republic of Macedonia during their stay.

14. This understanding does not curtail the right of the Government of the Republic of Macedonia to deny entry or to shorten the stay of nationals of the Federative Republic of Brazil considered undesirable.

15. The Government of the Republic of Macedonia shall convey to the Government of the Federative Republic of Brazil, through diplomatic channels, specimens of its valid passports mentioned in this Note, no later than thirty (30) days after the date of entry into force of the measures described in this Note.

16. In case of introduction of new passports or modification of the existing ones, the Government of the Republic of Macedonia shall convey to the Government of the Federative Republic of Brazil, through diplomatic channels, specimens of these passports, accompanied by detailed information of their characteristics and applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

17. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Republic of Macedonia may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure, as well as the end of such suspension, shall be notified to the Government of the Federative Republic of Brazil, at the earliest possible time, through diplomatic channels.

18. This understanding shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt of this Note.

19. The measures described in this Note may be modified or amended by mutual consent of the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Federative Republic of Brazil, through diplomatic channels. The modifications or amendments shall enter into force thirty (30) days after the receipt of the second such notification.

20. The Government of the Republic of Macedonia may, at any time, notify the Government of the Federative Republic of Brazil, in writing and through diplomatic channels, of its intention to terminate the measures described in this Note. Termination shall be effective ninety (90) days after the date of the notification.

I have the honor to confirm that your signed NoteDAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE, from 26 July 2016, and this Note with affirmative reply shall constitute a reciprocal understanding for the establishment of visa waiver for the nationals of both countries.

This Note is presented to Your Excellency in the Macedonian, Portuguese and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Note, the English version shall prevail.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration and esteem.

Brasília, 28 July 2016

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA



H.E. IVICA BOCEVSKI, AMBASSADOR

To:

H.E. José Serra, Minister of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil
Brasília

АМБАСАДА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ВО
БРАЗИЛИЈА

EMBAIXADA DA
REPÚBLICA DA MACEDÔNIA
EM
BRASÍLIA

Број 59-01-059/2

DAI
Rec. Em: 28/07/16
Horário: 16:00
Ass.:

Ваша Екселенцијо,

Имам чест да го потврдам приемот на Вашата Нота број DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE, од 26 јули 2016 година, со која што се известува дека, со желба за зацврстување на пријателските односи и соработката меѓу двете држави, прифаќајќи ја потребата за олеснување на патувањето преку нашите територии од страна на државјаните на двете држави, да ве известам дека Владата на Бразил е подготвена да ги усвои, врз основа на реципроцитет, следните мерки за ослободување од визи:

„

1. Државјаните на Република Македонија носители на важечки национални патни исправи, остваруваат влез, излез, транзит и престојна територијата на Федеративна Република Бразил без поседување на виза, за целите на туристички патувања, одмор или деловни патувања, при што должината на нивниот континуиран престој, како и вкупната должина на последователните престои нема да биде подолг од деведесет (90) дена во секој полугодишен период од датумот на првиот влез.
2. Државјаните на Република Македонија кои ги користат одредбите од оваа Спогодба немаат право врз основа на оваа Спогодба да се вработуваат или да извршуваат платени дејности за време на нивниот престој на територијата на Федеративна Република Бразил.
3. Деловните цели на патувањето наведени во горенаведената точка 1 се однесуваат на лица кои ја посетуваат/престојуваат на територијата на Федеративна Република Бразил со цел учество на деловни состаноци, преговори за склучување на договори, разговори за проекти, како и за други активности, но кои не претставуваат извршување на платена дејност или вработување.
4. Државјаните на Република Македонија носители на важечки национални патни исправи мора да се стекнат со соодветна виза во согласност со законодавството на Федеративна Република Бразил доколку имаат намера да престојуваат на територијата на Федеративна Република Бразил во период подолг од девеесет (90) дена или доколку престојуваат за целите на вршење на платена дејност или вработување.

5. Државјаните на Република Македонија чии патни исправи се оштетени, изгубени или украдени за време на нивниот престој на територијата на Федеративна Република Бразил за оваа веднаш ќе го известат дипломатското или конзуларното претставништво на Република Македонија како и надлежните органи на Федеративна Република Бразил.
6. Дипломатското или конзуларното претставништво на Република Македонија на своите државјани ќе им издаде нова патна исправа или времен документ за идентификација со цел да се овозможи враќање на таквите лица во Република Македонија. Во вакви случаи, државјаните на Република Македонија ја напуштаат територијата на Федеративна Република Бразил без поседување виза.
7. Државјаните на Република Македонија кои не можат да ја напуштат територијата на Федеративна Република Бразил во периодот наведен во точка 1 од оваа Нота, поради виша сила што може да се докажува со документи или се потврдува поинаку, може да побараат продолжување на дозволата за престој за период потребен за излез од територијата на Федеративна Република Бразил во согласност со законодавството на Федеративна Република Бразил.
8. Државјаните на Република Македонија носители на важечки дипломатски или службени патни исправи кои не се акредитирани за територијата на Федеративна Република Бразил остваруваат влез, транзит, престој и излез од територијата на Федеративна Република Бразил без поседување виза за период не подолг од деведесет (90) дена од датумот на првиот влез.
9. Продолжување на периодот наведен во точката 8 на оваа Нота ќе биде одобрено од надлежните органи на Федеративна Република Бразил врз основа на писмено барање од дипломатското или конзуларното претставништвно на Република Македонија.
10. Во случај кога Република Македонија нема дипломатско или конзуларно претставништво во Федеративна Република Бразил, носителите на дипломатски или службени патни исправи се обраќаат до Одделот за конзуларни работи на Министерството за надворешни односи на Федеративна Република Бразил.
11. Државјаните на Република Македонија, носители на важечки дипломатски или службени патни исправи, кои се членови на дипломатските или конзуларнните претставништва, или се вработени во меѓународни организации во територијата на Федеративна Република Бразил, како и членовите на нивните семејства кои живеат со нив во едно домаќинство и се носители на важечки дипломатски или службени патни исправи, можат да остварат влез, транзит, престој и излез од територијата на Федеративна Република Бразил без виза за времетраењето на нивниот мандат.
12. Државјаните на Република Македонија можат да остварат влез, транзит, престој и излез од територијата на Федеративна Република Бразил на сите гранични премини кои се користат за меѓународен патнички сообраќај.
13. Државјаните на Република Македонија во текот на нивниот престој, ги почитуваат законите и регулативата кои се применуваат на територијата на Федеративна Република Бразил.

14. Оваа Спогодба не го ограничува правото на Владата на Федеративна Република Бразил да одбие влез или да ја намалат должината на престојот на државјаните на Република Македонија кои се сметаат за непожелни.
15. Владата на Федеративна Република Бразил, по дипломатски пат, ќе достави до Владата на Република Македонија примероци од нивните важечки патни исправи наведени во оваа Нота, не подоцна од триесет (30) дена по датумот на влегување во сила на мерките предвидени со оваа Нота.
16. Во случај на воведување на нови патни исправи или измена на патните исправи кои се веќе во употреба, Владата на Федеративна Република Бразил, по дипломатски пат, ќе достави до Владата на Република Македонија примероци од истите, придружени со детални информации за нивните карактеристики и примена, не подоцна од триесет (30) дена пред нивната примена.
17. Поради причини поврзани со безбедноста, јавниот ред или јавното здравје, Владата на Федеративна Република Бразил може целосно или делумно да ја откаже примената на мерките предвидени во оваа Нота. Владата на Република Македонија ќе биде известена, по дипломатски пат, за секоја таква мерка, како и за завршувањето на истата, што е можно поскоро.
18. Оваа Спогодба ќе влезе во сила триесет (30) дена од датумот на приемот на нотата со која Владата на Република Македонија потврдува дека се согласува со мерките предвидени во оваа Нота.
19. Мерките предвидени во оваа Нота може да се изменат или дополнуваат, по дипломатски пат, со заемна согласност на Владата на Федеративна Република Бразил и Владата на Република Македонија. Измените или дополнувањата ќе влезат во сила триесет (30) дена од датумот на приемот на второто такво известување.
20. Владата на Федеративна Република Бразил може, во секое време, да ја извести Владата на Република Македонија, со писмено известување по дипломатски пат, за намерата да ги откаже мерките предвидени во оваа Нота. Откажувањето ќе биде ефективно деведесет (90) дена од датумот на известувањето.

Имам чест да предложам оваа Нота и вашата афирмативна Нота одговор да сочинуваат реципрочно разбирање за воспоставување на безвизен режим за државјаните на двете држави.

Оваа Нота е доставена до Вашата Екселенција на португалски, македонски и англиски јазик, сите текстови се со подеднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето на оваа Нота, англискиот текст ќе преовладува.

Дозволете ми, Ваша Екселенцијо, да го изразам своето највисоко почитување.

Бразилија, 26 јули 2016 година

ЗА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛ

Н.Е. ЖОЗЕ СЕРА, МИНИСТЕР ЗА НДВОРЕШНИ РАБОТИ

“

Како одговор, јас ја имам честа да ја известам Вашата Екселенција дека Владата на Република Македонија е подготвена да ги усвои, на реципрочна база, следните мерки:

1. Државјаните на Федеративна Република Бразил носители на важечки национални патни исправи, остваруваат влез, излез, транзит и престој на територијата на Република Македонија без поседување на виза, за целите на туристички патувања, одмор или деловни патувања, при што должината на нивниот континуиран престој, како и вкупната должина на последователните престои нема да биде подолг од деведесет (90) дена во секој полугодишен период од датумот на првиот влез.
2. Државјаните на Федеративна Република Бразил кои ги користат одредбите од оваа Спогодба немаат право врз основа на оваа Спогодба да се вработуваат или да извршуваат платени дејности за време на нивниот престој на територијата на Република Македонија.
3. Деловните цели на патувањето наведени во горе наведената точка 1 се однесуваат на лица кои ја посетуваат/престојуваат на територијата на Република Македонија со цел учество на деловни состаноци, преговори за склучување на договори, разговори за проекти, како и за други активности, но кои не претставуваат извршување на платена дејност или вработување.
4. Државјаните на Федеративна Република Бразил носители на важечки национални патни исправи мора да се стекнат со соодветна виза во согласност со законодавството на Република Македонија доколку имаат намера да престојуваат на територијата на Република Македонија во период подолг од девеесет (90) дена или доколку престојуваат за целите на вршење на платена дејност или вработување.
5. Државјаните на Федеративна Република Бразил чии патни исправи се оштетени, изгубени или украдени за време на нивниот престој на територијата на Република Македонија за оваа веднаш ќе го известат дипломатското или конзуларното претставништво на Федеративна Република Бразил како и надлежните органи на Република Македонија.
6. Дипломатското или конзуларното претставништво на Федеративна Република Бразил на своите државјани ќе им издаде нова патна исправа или времен документ за идентификација со цел да се овозможи враќање на таквите лица во Федеративна Република Бразил. Во вакви случаи, државјаните на Федеративна Република Бразил ја напуштаат територијата на Република Македонија без поседување виза.
7. Државјаните на Федеративна Република Бразил кои не можат да ја напуштат територијата на Република Македонија во периодот наведен во точка 1 од оваа

Нота, поради виша сила што може да се докажува со документи или се потврдува поинаку, може да побараат продолжување на дозволата за престој за период потребен за излез од територијата на Република Македонија во согласност со законодавството на Република Македонија.

8. Државјаните на Федеративна Република Бразил носители на важечки дипломатски или службени патни исправи кои не се акредитирани за територијата на Република Македонија остваруваат влез, транзит, престој и излез од територијата на Република Македонија без поседување виза за период не подолг од деведесет (90) дена од датумот на првиот влез.
9. Продолжување на периодот наведен во точката 8 на оваа Нота ќе биде одобрено од надлежните органи на Република Македонија врз основа на писмено барање од дипломатското или конзуларното претставништво на Федеративна Република Бразил.
10. Во случај кога Федеративна Република Бразил нема дипломатско или конзуларно претставништво во Република Македонија, носителите на дипломатски или службени патни исправи се обраќаат до Одделот за конзуларни работи на Министерството за надворешни односи на Република Македонија.
11. Државјаните на Федеративна Република Бразил, носители на важечки дипломатски или службени патни исправи, кои се членови на дипломатските или конзуларнните претставништва, или се вработени во меѓународни организации во територијата на Република Македонија, како и членовите на нивните семејства кои живеат со нив во едно домаќинство и се носители на важечки дипломатски или службени патни исправи, можат да остварат влез, транзит, престој и излез од територијата на Република Македонија без виза за времетраењето на нивниот мандат.
12. Државјаните на Федеративна Република Бразил можат да остварат влез, транзит, престој и излез од територијата на Република Македонија на сите гранични премини кои се користат за меѓународен патнички сообраќај.
13. Државјаните на Федеративна Република Бразил во текот на нивниот престој, ги почитуваат законите и регулативата кои се применуваат на територијата на Република Македонија.
14. Оваа Спогодба не го ограничува правото на Владата на Република Македонија да одбие влез или да ја намалат должината на престојот на државјаните на Федеративна Република Бразил кои се сметаат за непожелни.
15. Владата на Република Македонија, по дипломатски пат, ќе достави до Владата на Федеративна Република Бразил примероци од нивните важечки патни исправи наведени во оваа Нота, не подоцна од триесет (30) дена по датумот на влегување во сила на мерките предвидени со оваа Нота.
16. Во случај на воведување на нови патни исправи или измена на патните исправи кои се веќе во употреба, Владата на Република Македонија, по дипломатски пат, ќе достави до Владата на Федеративна Република Бразил примероци од истите, придружени со детални информации за нивните карактеристики и примена, не подоцна од триесет (30) дена пред нивната примена.
17. Поради причини поврзани со безбедноста, јавниот ред или јавното здравје, Владата на Република Македонија може целосно или делумно да ја откаже примената на мерките предвидени во оваа Нота. Владата на Федеративна

Република Бразил ќе биде известена, по дипломатски пат, за секоја таква мерка, како и за завршувањето на истата, што е можно поскоро.

18. Оваа Спогодба ќе влезе во сила триесет (30) дена од датумот на приемот на нотата со која Владата на Федеративна Република Бразил потврдува дека се согласува со мерките предвидени во оваа Нота.
19. Мерките предвидени во оваа Нота може да се изменат или дополнуваат, по дипломатски пат, со заемна согласност на Владата на Република Македонија и Владата на Федеративна Република Бразил. Измените или дополнувањата ќе влезат во сила триесет (30) дена од датумот на приемот на второто такво известување.
20. Владата на Република Македонија може, во секое време, да ја извести Владата на Федеративна Република Бразил, со писмено известување по дипломатски пат, за намерата да ги откаже мерките предвидени во оваа Нота. Откажувањето ќе биде ефективно деведесет (90) дена од датумот на известувањето.

Имам чест да известам дека Вашата Нотаброј DAI/DIM/DE II/01/PAIN BRAS MACE, од 26 јули 2016 година и оваа афирмативна Нота во одговор да сочинуваат реципрочно разбирање за воспоставување на безвизен режим за државјаните на двете држави.

Оваа Нота е доставена до Вашата Екселенција на македонски, португалски и англиски јазик, сите текстови се со подеднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето на оваа Нота, англискиот текст ќе преовладува.

Дозволете ми, Ваша Екселенцијо, да го изразам своето највисоко почитување.

Бразилија, 28 јули 2016 година

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Н.Е. ИВИЦА БОЦЕВСКИ, АМБАСАДОР

До:

Н.Е. Жозе Сера, Министер за надворешни работи
Министерство за надворешни работи на Федеративна Република Бразил
Бразилија